



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΝΟΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ  
Δ/ΝΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΩΝ  
ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

Καταχωριστέο στο ΚΗΜΔΗΣ

Διεύθυνση: Βασ. Γεωργίου Α' 1 ΤΚ 54636

Κτίριο Β' 1<sup>ος</sup> όροφος

Πληροφορίες: Ελισάβετ Λειβαδά

Τηλ: 2313 31 7537

E-mail: e.livada@thessaloniki.gr

**ΘΕΜΑ:** «Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος - Απευθείας Ανάθεση, που αφορά στην ανάθεση των υπηρεσιών «Μετάφρασης ξενόγλωσσων κειμένων, ταυτόχρονης και επακόλουθης διερμηνείας και μεταφράσεις – υπερτιτλισμοί του Δήμου Θεσσαλονίκης», προϋπολογισμού δαπάνης 34.620,80 € συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. 24%.

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης προτίθεται να προβεί σε διαδικασία απευθείας ανάθεσης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 118 του Ν.4412/2016 (όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 50 του Ν.4782/2021), για την ανάθεση των υπηρεσιών «Μετάφρασης ξενόγλωσσων κειμένων, ταυτόχρονης και επακόλουθης διερμηνείας και μεταφράσεις – υπερτιτλισμοί του Δήμου Θεσσαλονίκης», π.δ. 34.620,80 € συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. 24% μετά από συλλογή και αξιολόγηση οικονομικών προσφορών.

Το κριτήριο ανάθεσης της σύμβασης είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, βάσει τιμής με την προϋπόθεση ότι η προσφορά θα πληροί όλους τους όρους και τις προδιαγραφές της παρούσας πρόσκλησης και η προσφερόμενη συνολική τιμή, συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ, δεν θα υπερβαίνει τη συνολική προϋπολογισθείσα δαπάνη.

Η παρούσα σύμβαση υποδιαιρείται στα κάτωθι τμήματα:

◆ **Διεύθυνση Εξυπηρέτησης Επιχειρηματία**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 1: «Αμοιβές για μεταφράσεις και Διερμηνείες»

◆ **Αυτοτελές Τμήμα Δημοσίων Σχέσεων και Τύπου**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 2: «Αμοιβές για μεταφράσεις και Διερμηνείες»

◆ **Αυτοτελές Τμήμα Διεθνών Σχέσεων & Απόδημου Ελληνισμού**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 3: «Αμοιβές για μεταφράσεις και Διερμηνείες»

◆ **Αυτοτελές Τμήμα Επιχειρησιακού Σχεδιασμού & Παρακολούθησης Αναπτυξιακών Προγραμμάτων**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 4: «Αμοιβές για μεταφράσεις και Διερμηνείες»

◆ **Αυτοτελές Τμήμα Διοικητικής Υποστήριξης Δημάρχου**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 5: «Αμοιβές για Μεταφράσεις και Διερμηνείες»

◆ **Δ/νση Κοινωνικής Προστασίας & Δημόσιας Υγείας**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 6: «Έξοδα οργάνωσης Διαφόρων Κοινωνικών Δραστηριοτήτων»

◆ **Δ/νση Πολιτισμού & Τουρισμού**

- Τμ. Δημοτικών Μουσικών Σχημάτων

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 7: «Έξοδα Πολιτιστικών Δραστηριοτήτων»

- Τμ. Διοργάνωσης Πολιτιστικών Εκδηλώσεων –Δράσεων & Φεστιβάλ

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 8: «Έξοδα πολιτιστικών δραστηριοτήτων»

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 9: «ΔΗΜΗΤΡΙΑ»

Οι προσφορές υποβάλλονται **ανά ΤΜΗΜΑ (ανά ομάδα του ενδεικτικού προϋπολογισμού)** για ένα, περισσότερα ή για όλα τα Τμήματα του ενδεικτικού προϋπολογισμού.

Η Οικονομική προσφορά των υποψηφίων θα πρέπει να συνταχθεί σύμφωνα με τα υποδείγματα οικονομικών προσφορών της παρούσας και να εξασφαλίζει επακριβώς τα απαιτούμενα σε όλη τη διάρκεια της σύμβασης.

Η Πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος αναρτάται στο ΚΗΜΔΗΣ τουλάχιστον πέντε (5) ημέρες πριν από την κοινοποίηση της απόφασης ανάθεσης (άρθρο 120 παρ.3α του Ν.4412/2016 όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 53 του Ν.4782/2021).

Η προϋπολογισθείσα δαπάνη της εν λόγω ανάθεσης ανέρχεται συνολικά στο ποσό των τριάντα τεσσάρων χιλιάδων εξακοσίων είκοσι ευρώ και ογδόντα λεπτών (34.620,80 €) συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. 24% (Καθαρό ποσό 27.920,00€ + Φ.Π.Α. 6.700,80€) ως κάτωθι:

◆ **Διεύθυνση Εξυπηρέτησης Επιχειρηματία**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 1: «Αμοιβές για μεταφράσεις και Διερμηνείες»

Κ.Α. 00/6113.01.01

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 2022-2023**

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΟΣ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ	(Για έντυπο και	23	16,00 € /	368,00€

	ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, γερμανικά,</u> και το αντίστροφο)		σελίδα	
2	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (χωρίς καμπίνα από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	3	280,00 €	840,00€
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>					1208,00€
<b>Φ.Π.Α. 24 %</b>					289,92€
<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>					<b>1.497,92€</b>

◆ **Αυτοτελές Τμήμα Δημοσίων Σχέσεων και Τύπου**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 2: «Αμοιβές για Μεταφράσεις και Διερμηνείες»  
Κ.Α. 00/6113.01.01

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 2023**

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΟΣ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, γερμανικά,</u> και το αντίστροφο)	80	16,00 € / σελίδα	1.280,00€
2	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (2)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>ρωσικά, κινέζικα, εβραϊκά, τούρκικα, βουλγάρικα, άλλες γλώσσες</u> και το αντίστροφο)	10	18,00 € / σελίδα	180,00€
3	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ	Διερμηνεία	1	320,00 €	320,00€

	ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΜΠΙΝΑΣ	καμπίνας (από Αγγλικά σε Ελληνικά)			
4	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΜΠΙΝΑΣ (ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ 4 ΩΡΩΝ ΕΚΑΣΤΗ)	Διερμηνεία καμπίνας (διάρκειας 4 ωρών, από ευρωπαϊκή ή βαλκανική γλώσσα στα ελληνικά)	1	530,00 €	530,00€
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>					2.310,00€
<b>Φ.Π.Α. 24 %</b>					554,40€
<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>					<b>2.864,40€</b>

◆ **Αυτοτελές Τμήμα Διεθνών Σχέσεων και Απόδημου Ελληνισμού**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 3: «Αμοιβές για Μεταφράσεις και Διερμηνείες»

Κ.Α. 00/6113.01.01

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 2022-2023**

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΟ Σ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά,</u> <u>γαλλικά, ιταλικά,</u> <u>γερμανικά,</u> και το αντίστροφο)	200	16,00 € / σελίδα	3.200,00€
2	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (2)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>ρωσικά,</u> <u>κινέζικα, εβραϊκά,</u> <u>τούρκικα,</u> <u>βουλγάρικα, άλλες</u> <u>γλώσσες</u> και το αντίστροφο)	20	18,00 € / σελίδα	360,00€
3	ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60´ λεπτών (από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική	2	290,00 €	580,00€

		γλώσσα)			
4	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (χωρίς καμπίνα από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	2	280,00 €	560,00€
5	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΜΠΙΝΑΣ	Διερμηνεία καμπίνας (από Αγγλικά σε Ελληνικά)	25	320,00 €	640,00€
6	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΜΠΙΝΑΣ (ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ 4 ΩΡΩΝ ΕΚΑΣΤΗ)	Διερμηνεία καμπίνας (διάρκειας 4 ωρών, από ευρωπαϊκή ή βαλκανική γλώσσα στα ελληνικά)	2	530,00 €	1.060,00€
7	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ-ΥΠΕΡΤΙΤΛΙΣΜΟΙ (συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτιτλισμών κατά τη διάρκεια πρόβας – παράστασης)	Μετάφραση-Υπερτιτλισμοί (από αγγλικά σε ελληνικά, από γερμανικά σε ελληνικά, από γαλλικά σε ελληνικά)	2	800,00 €	1.600,00€
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>					<b>8.000,00€</b>
<b>Φ.Π.Α. 24 %</b>					<b>1.920,00€</b>
<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>					<b>9.920,00€</b>

◆ **Αυτοτελές Τμήμα Επιχειρησιακού Σχεδιασμού & Παρακολούθησης Αναπτυξιακών Προγραμμάτων**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 4: «Αμοιβές για μεταφράσεις και Διερμηνείες»  
Κ.Α. 10/6113.01.01

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 2022-2023**

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΟΣ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, γερμανικά</u> , και το αντίστροφο)	30	16,00 € / σελίδα	480,00€

ΣΥΝΟΛΟ	480,00€
Φ.Π.Α. 24 %	115,20€
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ	595,20€

◆ **Αυτοτελές Τμήμα Διοικητικής Υποστήριξης Δημάρχου**

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 5: «Αμοιβές για Μεταφράσεις και Διερμηνείες»

Κ.Α. 00/6113.01.01

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 2023**

Α/Α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΟΣ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά, γαλλικά, ιταλικά, γερμανικά</u> , και το αντίστροφο)	40	16,00 € / σελίδα	640,00€
2	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (2)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>ρωσικά, κινέζικα, εβραϊκά, τούρκικα, βουλγάρικα, άλλες γλώσσες</u> και το αντίστροφο)	10	18,00 € / σελίδα	180,00€
ΣΥΝΟΛΟ					820,00€
Φ.Π.Α. 24 %					196,80€
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ					<b>1.016,80€</b>

- ◆ **Δ/νση Κοινωνικής Προστασίας & Δημόσιας Υγείας** Κ.Α. 15/6473.01.01  
 ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 6: «Έξοδα οργάνωσης Διαφόρων Κοινωνικών  
 Δραστηριοτήτων»

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ**  
 ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΕΤΟΥΣ 2022

A/A	ΕΙΔΟΣ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΑΣ (χωρίς ΦΠΑ) σε €	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΔΑΠΑΝΗ σε €
2 <sup>η</sup> εκδήλωση	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ (ΣΕΛΙΔΑ= 250 ΛΕΞΕΙΣ)	16,00	25	400,00
2 <sup>η</sup> εκδήλωση	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ (ΣΕΛΙΔΑ= 250 ΛΕΞΕΙΣ)	18,00	25	450,00
5 <sup>η</sup> εκδήλωση	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ (ΣΕΛΙΔΑ= 250 ΛΕΞΕΙΣ)	16,00	5	80,00
5 <sup>η</sup> εκδήλωση	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ (ΣΕΛΙΔΑ= 250 ΛΕΞΕΙΣ)	18,00	5	90,00
<b>ΣΥΝΟΛΟ:</b>				1.020,00€
<b>Φ.Π.Α. 24%:</b>				244,80€
<b>ΣΥΝΟΛΟ με Φ.Π.Α. 24%:</b>				<b>1.264,80€</b>

◆ **Δ/νση Πολιτισμού & Τουρισμού**

- Τμ. Δημοτικών Μουσικών Σχημάτων

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 7: «Έξοδα Πολιτιστικών Δραστηριοτήτων» Κ.Α. 15/6471.01.01

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ**  
 ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

α/α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ	ΣΥΝΟΛΟ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά</u> , <u>γαλλικά</u> , <u>γερμανικά</u> , <u>ιταλικά</u> και το αντίστροφο)	12 σελίδες  (250 λέξεις ανά σελίδα)	16,00 € / σελίδα	192,00 €
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>					192,00€
					46,08€

Φ.Π.Α. 24 %	
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ	238,08€

-Τμ. Διοργάνωσης Πολιτιστικών Εκδηλώσεων –Δράσεων & Φεστιβάλ  
ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 8: «Έξοδα πολιτιστικών δραστηριοτήτων» Κ.Α. 15/6471.01.01

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ - ΤΕΧΝ. ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ – ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΣ – ΥΠΕΡΤΙΤΛΙΣΜΟΣ 2022

α/α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ	ΣΥΝΟΛΟ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά</u> , <u>γαλλικά</u> , <u>ιταλικά</u> , <u>γερμανικά</u> , και το αντίστροφο)	100 σελίδες  (250 λέξεις ανά σελίδα)	16,00 € ανά σελίδα	1.600,00€
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>					1.600,00€
Φ.Π.Α. 24 %					384,00€
<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>					<b>1.984,00€</b>

ΤΜΗΜΑ (ΟΜΑΔΑ) 9: «ΔΗΜΗΤΡΙΑ» Κ.Α. 15/6471.03.01

**ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ - ΤΕΧΝ. ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ – ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΣ –ΥΠΕΡΤΙΤΛΙΣΜΟΙ

ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ 57<sup>ΟΝ</sup> ΔΗΜΗΤΡΙΩΝ

α/α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ	ΣΥΝΟΛΟ ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές,	600 σελίδες  (250 λέξεις ανά σελίδα)	16,00 € / σελίδα	9.600,00 €



		βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>αγγλικά</u> , <u>γαλλικά</u> , <u>γερμανικά</u> , <u>ιταλικά</u> και το αντίστροφο)			
2	ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	1	290,00 €	290,00 €
3	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ-ΥΠΕΡΤΙΤΛΙΣΜΟΙ (συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτίτλων κατά τη διάρκεια πρόβας – παράστασης)	Μετάφραση-Υπερτίτλισμοί (από αγγλικά σε ελληνικά, από γερμανικά σε ελληνικά, από γαλλικά σε ελληνικά)	3	800,00€	2.400,00 €
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>					12.290,00€
<b>Φ.Π.Α. 24 %</b>					2.949,60€
<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>					<b>15.239,60€</b>

**ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΔΑΠΑΝΗ ΤΜΗΜΑΤΩΝ (ΟΜΑΔΩΝ) 1-9**

α/α	ΥΠΗΡΕΣΙΑ	ΚΑΘΑΡΗ ΑΞΙΑ
1	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑ (2022-2023)	1.208,00€
2	ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΥΠΟΥ (2023)	2.310,00€
3	ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΔΗΜΟΥ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟΥ (2022-2023)	8.000,00€
4	ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ & ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ (2022-2023)	480,00€
5	ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ Δ.Υ. ΔΗΜΑΡΧΟΥ (2023)	820,00€
6	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ & ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΥΓΕΙΑΣ (2022)	1.020,00€
7	ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ (2022)	14.082,00€
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>		<b>27.920,00€</b>

ΦΠΑ 24 %	6.700,80€
<b>ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>34.620,80€</b>

Ο χρόνος και ο τόπος εκτέλεσης των εργασιών θα γίνει σύμφωνα με τις ανάγκες των εκδηλώσεων – δράσεων των αντίστοιχων υπηρεσιών του Δήμου Θεσσαλονίκης που εμπλέκονται στην παρούσα πρόσκληση, και θα υποδειχτεί από αυτές. Οι εργασίες θα εκτελεστούν τμηματικά μέχρι τη λήξη της σύμβασης και συγκεκριμένα :

- ◆ Διεύθυνση Πολιτισμού και Τουρισμού και Διεύθυνση Κοινωνικής Προστασίας και Δημόσιας Υγείας : θα έχει ισχύ μέχρι **31-12-2022**.
- ◆ Αυτοτελές Τμήμα Διοικητικής Υποστήριξης Δημάρχου, Αυτοτελές Τμήμα Δημοσίων Σχέσεων και Τύπου, Αυτοτελές Τμήμα Διεθνών Σχέσεων και Απόδημου Ελληνισμού, Αυτοτελές Τμήμα Επιχειρησιακού Σχεδιασμού και Παρακολούθησης Αναπτυξιακών Προγραμμάτων και Διεύθυνση Εξυπηρέτησης Επιχειρηματία: θα έχει ισχύ μέχρι **31/12/2023**

Η παρακολούθηση και παραλαβή της σύμβασης θα γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν.4412/2016 όπως τροποποιήθηκαν και ισχύουν με τις διατάξεις του Ν.4782/2021, καθώς και της εγκυκλίου με αριθμό 20 και αρ.πρωτ.125210/21-05-2021 της Δ/σης Προμηθειών και Αποθηκών του Δήμου Θεσσαλονίκης.

Παρακαλούμε όπως καταθέσετε την οικονομική σας προσφορά σε κλειστό φάκελο καθώς και υπογεγραμμένη την επισυναπτόμενη ενημέρωση για την επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων, μέχρι τις **15 Απριλίου 2022 ημέρα Παρασκευή και ώρα 12:00 μ.μ.** στο Τμήμα Προμηθειών της Δ/σης Προμηθειών και Αποθηκών, Δημαρχιακό Μέγαρο Βασ. Γεωργίου Α' 1 ΤΚ 54636, Κτίριο Β' 1ος όροφος γραφείο 109<sup>1</sup>Β, αρμόδιος υπάλληλος: Ελισάβετ Λειβαδά τηλ. 2313 31 7537.

Επιπρόσθετα, προς απόδειξη της μη συνδρομής των λόγων αποκλεισμού από διαδικασίες σύναψης δημοσίων συμβάσεων των παρ. 1 και 2 του άρθρου 73 του Ν.4412/2016 (όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 22 του Ν. 4782/2021), θα πρέπει να προσκομίσετε μαζί με την οικονομική σας προσφορά και τα παρακάτω δικαιολογητικά σύμφωνα με το άρθρο 80 παρ. 2 και 3 του Ν.4412/2016, όπως τροποποιήθηκε με το αρθ.29 του Ν. 4782/2021:

- Απόσπασμα ποινικού μητρώου ή Υπεύθυνη Δήλωση (κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 73 του Ν.4412/2016 (όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 22 του Ν. 4782/2021). Η υποχρέωση αφορά ιδίως: α) στις περιπτώσεις εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.) και προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.), ιδιωτικών κεφαλαιουχικών εταιρειών (Ι.Κ.Ε.), τους διαχειριστές β) στις περιπτώσεις ανωνύμων εταιρειών (Α.Ε.), τον Διευθύνοντα Σύμβουλο, καθώς και όλα τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, καθώς και τα πρόσωπα στα οποία με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου έχει ανατεθεί το σύνολο της διαχείρισης και εκπροσώπησης της εταιρείας, γ) στις περιπτώσεις Συνεταιρισμών, τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου δ) σε όλες τις υπόλοιπες περιπτώσεις νομικών προσώπων τον κατά περίπτωση νόμιμο εκπρόσωπο.

- Φορολογική ενημερότητα (για κάθε νόμιμη χρήση εκτός είσπραξης)
- Ασφαλιστική ενημερότητα
- Για την απόδειξη της νόμιμης εκπροσώπησης τα κατά περίπτωση νομιμοποιητικά έγγραφα όπως πιστοποιητικά εκπροσώπησης ΓΕΜΗ, Γενικό Πιστοποιητικό ΓΕΜΗ, Καταστατικά κ.λ.π. ανάλογα με την νομική μορφή του Οικονομικού Φορέα.

Για τυχόν περαιτέρω πληροφορίες οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει να απευθύνονται στην επισπεύδουσα υπηρεσία της διαγωνιστικής διαδικασίας της απευθείας ανάθεσης, στο Αυτοτελές Τμήμα Δημοσίων Σχέσεων και Τύπου, κατά τις εργάσιμες ημέρες και ώρες (τηλ. επικοινωνίας 2313 31 7164 κ. Αικ. Πυρπίλη).

#### **Συνημμένα:**

- Τεχνικές Προδιαγραφές & Ενδεικτικοί Προϋπολογισμοί - Ειδικοί Όροι
- Υποδείγματα οικονομικής προσφοράς
- Υπεύθυνη Δήλωση άρθρου (άρθρου 73 παρ. 1 Ν. 4412/2016, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει)
- Έντυπο για την Προστασία προσωπικών δεδομένων

#### **Εσωτερική διανομή**

- Τμ. Προμηθειών
- Αυτοτελές Τμήμα Δημοσίων Σχέσεων και Τύπου

**Ο ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΟΣ  
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ**

**ΜΙΧΑΗΛ ΚΟΥΠΚΑΣ**